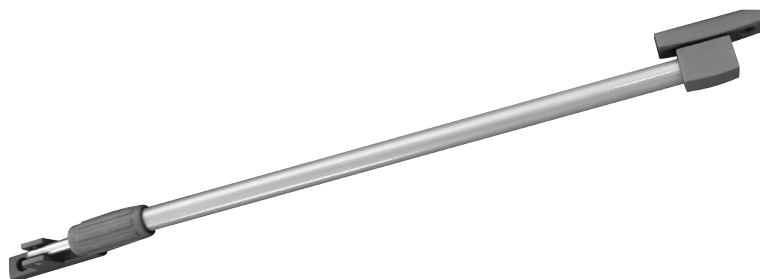


316-456  
&  
316-509

# Hard Head



- SE** Bruksanvisning för friktionsbroms
- NO** Bruksanvisning for friksjonsbremms
- PL** Instrukcja obsługi hamulec cierny
- EN** User Instructions for friction closer

**SE** - Bruksanvisning i original

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

[www.jula.se](http://www.jula.se)

**NO** - Bruksanvisning (Oversettelse av original bruksanvisning)

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

[www.jula.no](http://www.jula.no)

**PL** - Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

[www.jula.pl](http://www.jula.pl)

**EN** - Operating instructions (Translation of the original instructions)

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

[www.jula.com](http://www.jula.com)

**Tillverkare/ Produsent / Producenci/ Manufacturer**

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

**Importør/ Importør/ Importer/ Importer**

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

**Distributør/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor**

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

<b>SVENSKA</b> .....	<b>4</b>
BESKRIVNING .....	4
MONTERING .....	5
<b>NORSK</b> .....	<b>7</b>
BESKRIVELSE .....	7
MONTERING .....	8
<b>POLSKI</b> .....	<b>10</b>
OPIS .....	10
MONTAŻ .....	11
<b>ENGLISH</b> .....	<b>13</b>
DESCRIPTION .....	13
INSTALLATION .....	14

## Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

---

## BESKRIVNING

---

### Förpackningen innehåller

- 1 st. utdragbar friktionsbroms
- 1 st. L-hållare för inåtgående dörr/fönster
- 2 st. metallskruv för montage av L-hållare
- 2 st. skruv 4 x 25 mm
- 2 st. skruv 4 x 32 mm

Friktionsbromsen är lämpad för montage på såväl inåt- som utåtgående fönster och dörrar. Friktionsbromsen monteras upptill eller nedtill på fönster. När fönsterhållaren är monterad ska önskat bromsmotstånd för fönstret eller dörren ställas in. Låt inte fönstret stå öppet när det blåser kraftigt. Reservation mot olika dörrprofiler och gångjärnscentrum, vilka kan variera. Kontrollera mått och funktion innan du borrar.

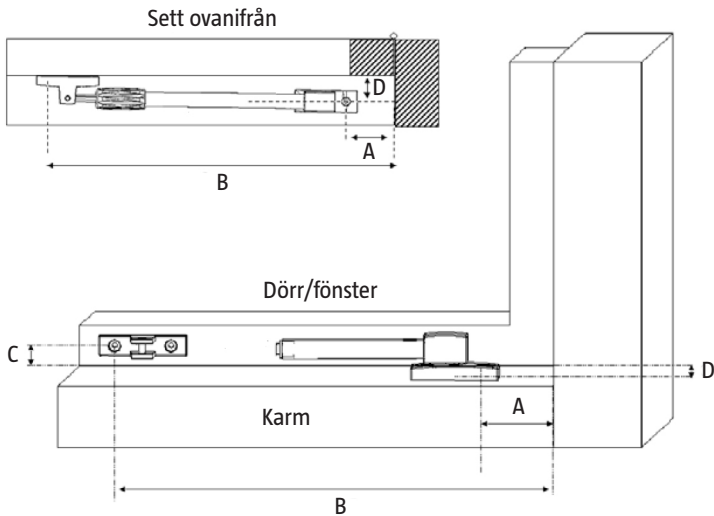
## MONTERING

### Utåtgående dörr- eller fönsterkarm

1. Placera friktionsbromsen med kolven intryckt (stängt läge) där den ska monteras.
2. Passa in måtten B och C med stängd dörr/fönster.
3. Markera skruvhål för bågäste/dörrbladsfäste.
4. Borra med träborr  $\varnothing$  3 mm (max. 15 mm djupt).

**OBS!** Se till att den utdragbara fönsterhållaren ställs parallellt med den stängda dörren/fönstret.

5. Skruva fast friktionsbromsen i dörrbladet/fönsterbågen enligt B och C med 25 mm skruv.
6. Placera karmfästet på maximalt A-mått i karmen, passa in D-måttet och markera samt borra skruvhål  $\varnothing$  3 mm (max 25 mm djupt).
7. Skruva fast karmfästet på dörrkarm/fönsterkarm med 4 x 25 mm skruvar.

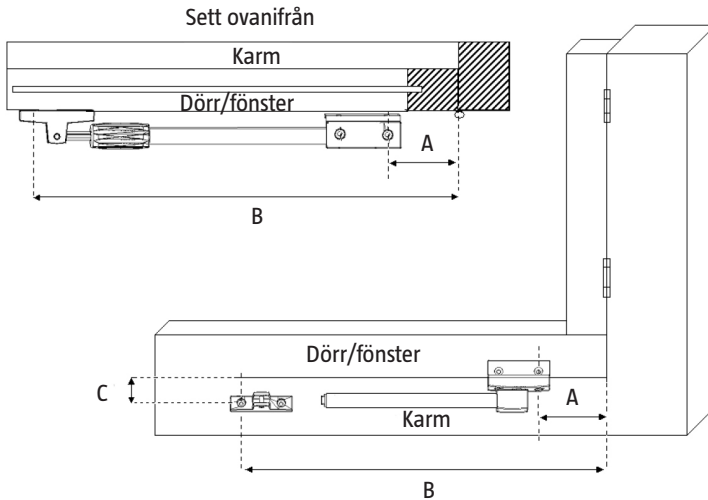


Min. mått	Max. mått	A	B	C	D
515	767	190	710	25	25

## Inåtgående dörr- eller fönsterkarm

1. Skruva fast L-vinkeln på friktionsbromsens bågfäste med de två medföljande metallskruvorna.
2. Markera skruvhålen för L-vinkeln på fönstret på avstånd A mätt från fönsterkarmen. Se till att bromsen kan vridas fritt under/över bågen.
3. Borra hål med träborr  $\varnothing$  3 mm (max. 15 mm djupt) och se till att fönsterhållaren ställs parallellt med underkanten på det stängda fönstret.
4. Placera karmfästet på fönster-/dörrkarmen enligt mått B och C och markera fönsterkarmstyckets skruvhål på fönsterkarmen.
5. Borra hål med träborr  $\varnothing$  3 mm (max. 25 mm djupt).
6. Skruva fast karmfästet på karmen med 4 x 32 mm träskruvar.
7. Skruva fast L-hållaren på fönstret/dörrbladet med 4 x 25 mm träskruvar.

**OBS! Kontrollera regelbundet att metallskruvorna sitter fast ordentligt!**



Min. mått	Max. mått	A	B	C
515	767	250	770	25

**Les bruksanvisningen nøye før bruk!**

Ta vare på den for fremtidig bruk.

---

**BESKRIVELSE**

---

**Pakningen inneholder**

- 1 stk. uttrekkbar friksjonsbrems
- 1 stk. L-holder for innadslående dør/vindu
- 2 stk. metallskruer for montering av L-holder
- 2 stk. skruer 4 x 25 mm
- 2 stk. skruer 4 x 32 mm

Friksjonsbremsen er egnet for montering på vinduer og dører som slår både innover og utover. Friksjonsbremsen monteres øverst eller nederst på vinduet. Når vindusholderen er montert, må ønsket bremsemotstand for vinduet eller døren stilles inn. La ikke vinduet stå åpent når det blåser kraftig. Med forbehold om ulike dørprofiler og gangjernssentreringer, disse kan variere. Kontroller mål og funksjon før du borer.

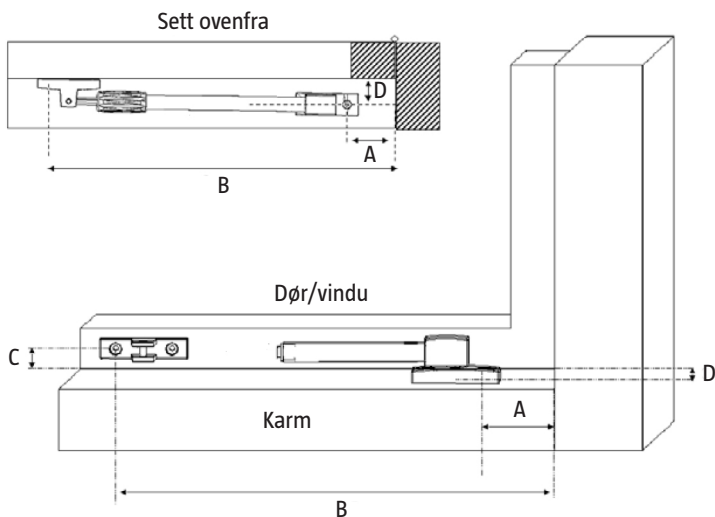
## MONTERING

### Utadslående dør- eller vinduskarm

1. Plasser friksjonsbremsen med kolben trykket inn (lukket stilling) der den skal monteres.
2. Tilpass målene B og C med lukket dør/vindu.
3. Marker skruehull for feste i vindusramme/dørblad.
4. Bor med 3 mm trebor (maks dybde 15 mm).

**MERK!** Pass på at den uttrekkbare vindusholderen stilles parallelt med den lukkede døren/vinduet.

5. Skru fast friksjonsbremsen i dørbladet/vindusrammen ifølge B og C med 25 mm skruer.
6. Plasser karmfestet på maksimalt A mål i karmen, tilpass D-målet før du markerer og borer 3 mm skruehull (maks dybde 25 mm).
7. Skru fast karmfestet på dørkarmen/vinduskarmen med 4 x 25 mm skruer.



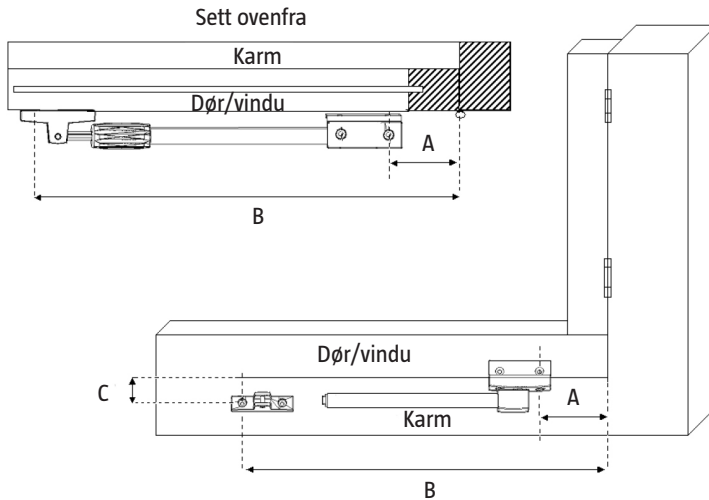
Min. mål	Maks mål	A	B	C	D
515	767	190	710	25	25



## Innadslående dør- eller vinduskarm

1. Skru fast L-vinkelen på bøyrefestet på friksjonsbremsen med de to medfølgende metallskrueene.
2. Marker skruehullene for L-vinkelen på vinduet på avstanden A målt fra vinduskarmen. Pass på at bremsen kan vriss fritt under/over bøylen.
3. Bor hull med trebor  $\varnothing$  3 mm (maks dybde 15 mm) og pass på at vindusholderen monteres parallelt med nedre kant på det lukkede vinduet.
4. Plasser karmfestet på vindus-/dørkarmen ifølge mål B og C, og marker skruehullene til vinduskarmdelen på vinduskarmen.
5. Bor hull med trebor  $\varnothing$  3 mm (maks. dybde 25 mm).
6. Skru fast karmfestet på karmen med 4 x 32 mm treskruer.
7. Skru fast L-holderen på vinduet/dørbladet med 4 x 25 mm treskruer.

**MERK!** Kontroller regelmessig at metallskrueene sitter ordentlig fast!



Min. mål	Maks mål	A	B	C
515	767	250	770	25

**Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!**

Zachowaj ją w celu wykorzystania w przyszłości.

---

**OPIS**

---

**Zawartość opakowania**

- 1 wysuwany hamulec cierny
- 1 uchwyt typu L do drzwi/okna otwieranego do wewnątrz
- 2 wkręty metalowe do montażu uchwyty L
- 2 wkręty 4 x 25 mm
- 2 wkręty 4 x 32 mm

Hamulec cierny przystosowany jest do montażu w drzwiach i oknach otwieranych zarówno do wewnątrz, jak i na zewnątrz. Hamulec cierny montowany jest na górze lub na dole okna. Po zamontowaniu uchwyty należy wyregulować opór hamulca dla okna lub drzwi. Nie zostawiać otwartego okna w czasie silnego wiatru. Poszczególne typy profili drzwiowych i zespołów zawiasów mogą się różnić. Należy sprawdzić wymiary i funkcje przed przystąpieniem do wiercenia otworów.

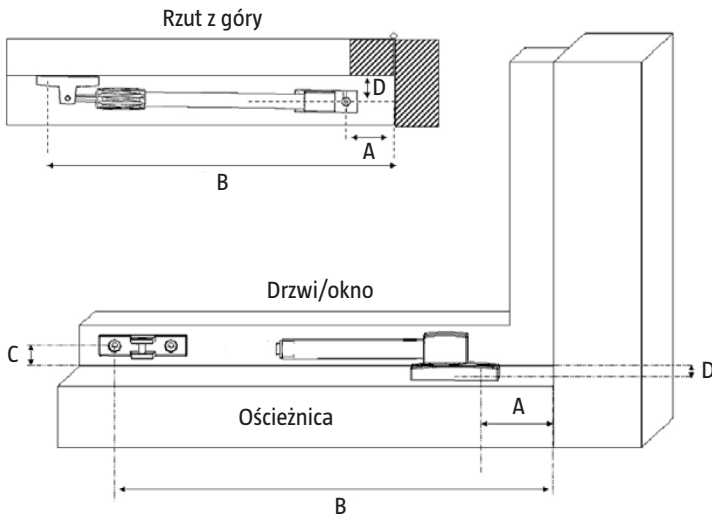
## MONTAŻ

### Ościeznica drzwi i okien otwieranych na zewnątrz

1. Umieścić hamulec z wciśniętą prowadnicą wysuwaną (pozycja zamknięta) w miejscu, gdzie ma zostać zamontowany.
2. Dopasuj wymiar B i C przy zamkniętych drzwiach/oknie.
3. Zaznacz miejsce na otwory pod wkręty dla uchwyty skrzydła okna/drzwi.
4. Wywierć otwór wiertłem do drewna o średnicy 3 mm (maks. 15 mm głębokości).

**UWAGA!** Upewnij się, czy wysuwany uchwyt okna jest ustawiony równoległe do zamkniętych drzwi/okna.

5. Przykręć hamulec do skrzydła drzwi/okna wkrętami 25 mm zgodnie z B i C.
6. Umieść uchwyt ościeznicy na ościeznicy według maksymalnego wymiaru A, dopasuj wymiar D, a następnie zaznacz i wywierć otwory pod wkręty o średnicy 3 mm (maks. 25 mm głębokości).
7. Przykręć uchwyt ościeznicy do ościeznicy drzwi/okna wkrętami 4 x 25 mm.

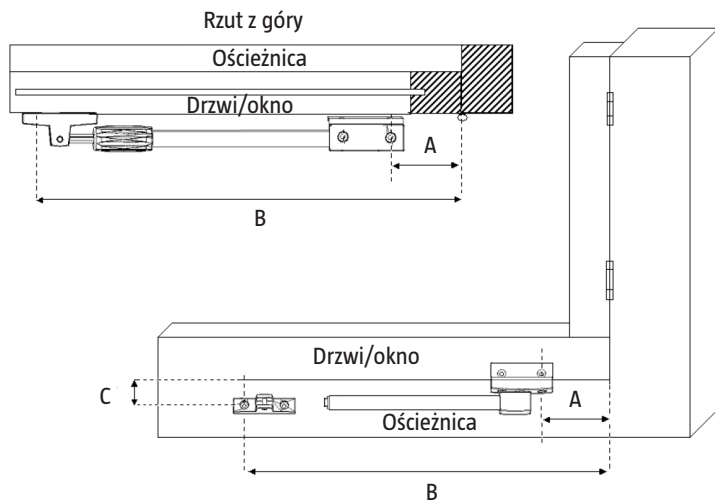


Wymiar minimalny	Wymiar maksymalny	A	B	C	D
515	767	190	710	25	25

## Ościeznica drzwi i okien otwieranych do wewnątrz

1. Przykręć kątownik L do uchwyty skrzydłowego hamulca dwoma dołączonymi wkrętami metalowymi.
2. Zaznacz miejsce pod otwory na wkręty kątownika L na oknie, zgodnie z wymiarem A mierzonym od ościeznicy okna. Sprawdź, czy hamulec może się swobodnie przesuwać pod/nad skrzydłem.
3. Wywierć otwór wiertłem do drewna  $\varnothing$  3 mm (maks. 15 mm głębokości) i upewnij się, czy uchwyt okna ustawiony jest równoległe do brzegu zamkniętego okna.
4. Umieść uchwyt ościeznicy na ościeznicy okna/drzwi zgodnie z wymiarami B i C i zaznacz miejsca pod wkręty na ościeznicy.
5. Wywierć otwory wiertłem  $\varnothing$  3 mm (maks. 25 mm głębokości).
6. Przykręć uchwyt ościeznicy wkrętami do drewna 4 x 32 mm.
7. Przykręć uchwyt L do skrzydła okna/drzwi wkrętami do drewna 4 x 25 mm.

**UWAGA! Sprawdzaj regularnie, czy metalowe wkręty są dokręcone!**



Wymiar minimalny	Wymiar maksymalny	A	B	C
515	767	250	770	25

**Read the User Instructions carefully before use**

Please retain for future reference.

---

**DESCRIPTION**

---

**The packaging contains**

- 1 x detachable friction brake
- 1 x L holder for inward-closing door/window
- 2 x metal screws for installation of L holder
- 2 x screw, 4 x 25 mm
- 2 x screw, 4 x 32 mm

The friction brake is suitable for installation on both inward-closing and outward-closing windows and doors. The friction brake is installed at the top or bottom of the window. When the window holder has been installed, the desired brake resistance for the window or door must be configured. Do not leave the window open during strong winds. Please note that door profiles and hinge centres may vary. Check dimensions and functionality before drilling.

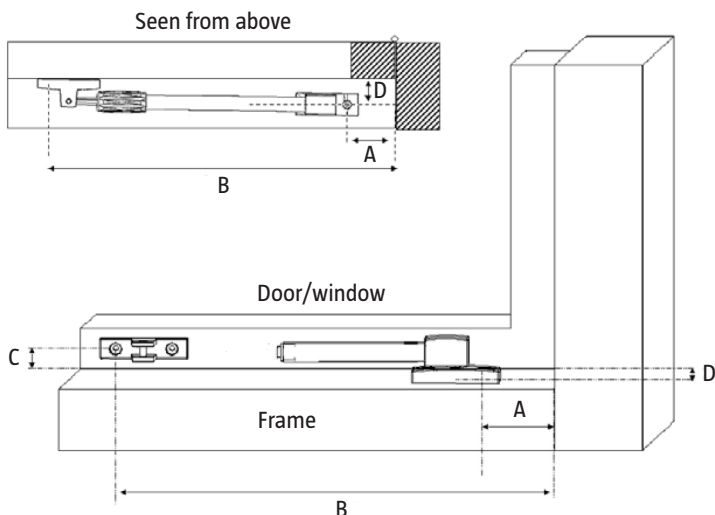
## INSTALLATION

### Outward-closing door or window frame

1. Position the friction brake where it will be installed, with the piston depressed (closed position).
2. Align the dimensions B and C with the closed door/window.
3. Mark screw holes for the sash fixture/door leaf fixture.
4. Use a wood drill to drill a hole with a diameter of 3 mm (max. 15 mm deep).

**NOTE:** Ensure that the detachable window holder is positioned parallel to the closed door/window.

5. Secure the friction brake into the door leaf/window sash in accordance with B and C using 25 mm screws.
6. Place the frame fixture in the frame with max A dimension, align dimension D and mark and drill screw holes with a diameter of 3 mm (max. 25 mm deep).
7. Secure the frame fixture into the door frame/window frame using 4 x 25 mm screws.

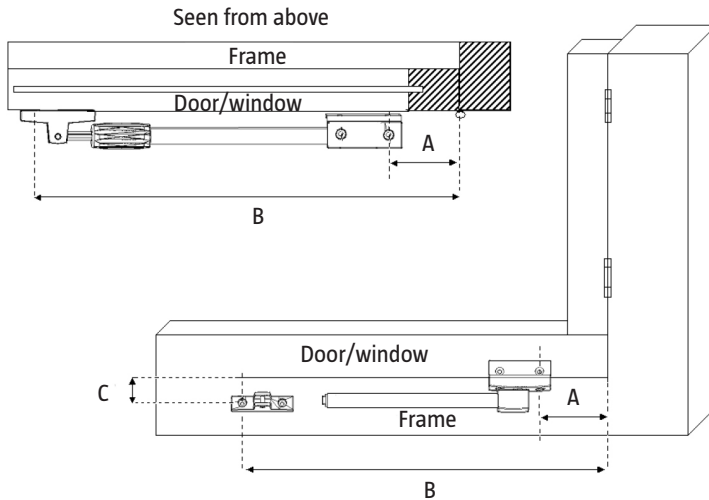


Min. dimensions	Max. dimensions	A	B	C	D
515	767	190	710	25	25

## Inward-closing door or window frames

1. Secure the L bracket on the sash holder of the friction brake using the two metal screws supplied.
2. Mark the screw holes for the L bracket on the window using distance A measured from the window frame. Ensure that the brake can be turned freely above/below the sash.
3. Drill holes using a wood drill with  $\varnothing$  3 mm (max. 15 mm deep) and ensure that the window holder is positioned parallel to the bottom edge of the closed window.
4. Position the frame fixture on the window/door frame in accordance with dimension B and C and mark window frame piece screw holes on the window frame.
5. Using a wood drill, drill holes with  $\varnothing$  3 mm (max. 25 mm deep).
6. Secure the frame fixture onto the frame using 4 x 32 mm wood screws.
7. Secure the L holder onto the window/door leaf using 4 x 25 mm wood screws.

**NOTE:** Regularly check that the metal screws are secured properly!



Min. dimensions	Max. dimensions	A	B	C
515	767	250	770	25